

R. SCHUMANN

# ESCENAS INFANTILES

Op 15

VERSIONES PARA  
GUITARRA

POR

MARIO PARODI

*Selección Orquidea*

PUBLICADA POR LA EDITORIAL MUSICAL JULIO KORN MORENO 2034, 85. AIRES

*M. Rocca*

R. SCHUMANN

# ESCENAS INFANTILES

Op 15

VERSIONES PARA  
GUITARRA

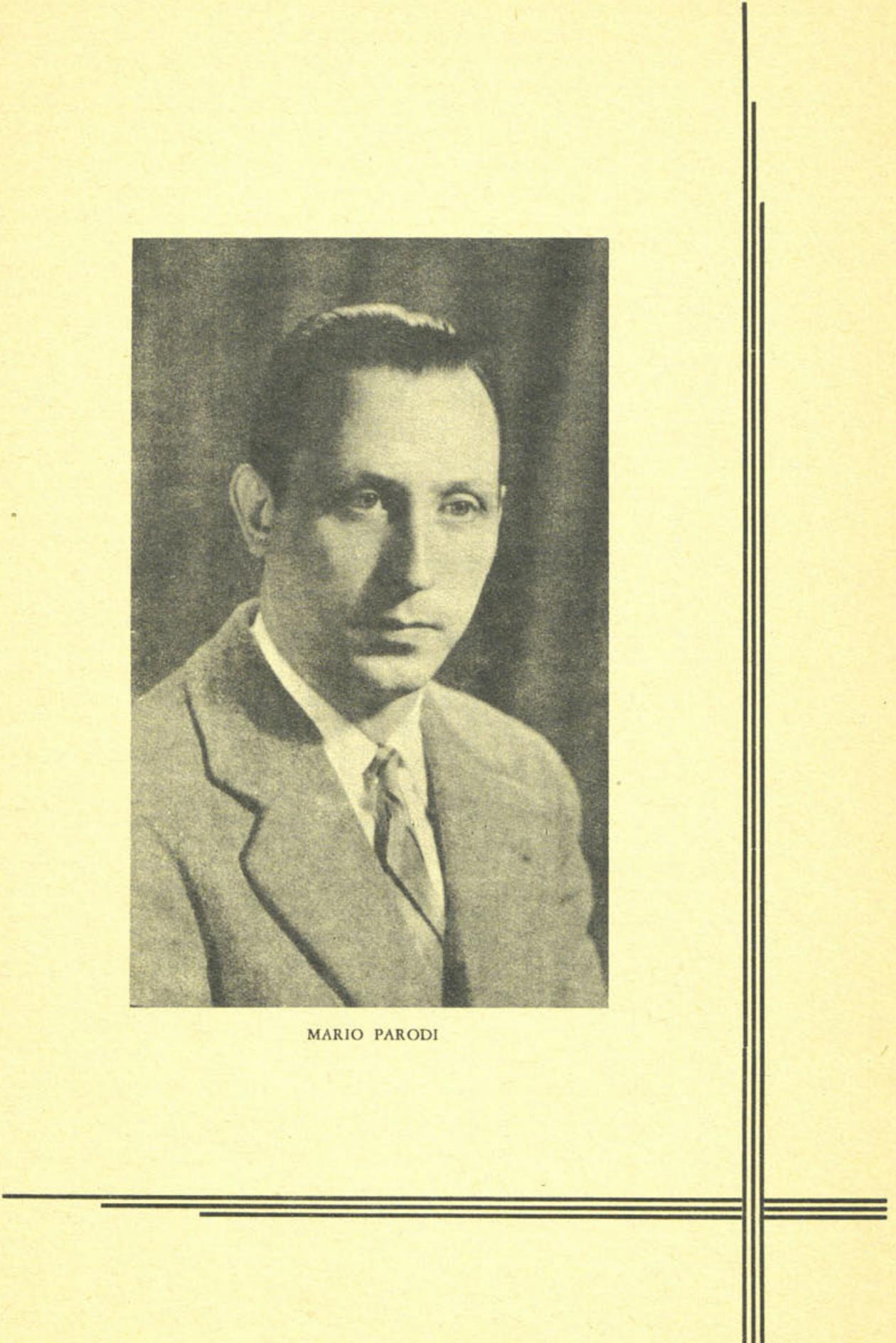
POR

MARIO PARODI

*Selección Orquidea*



MARIO PARODI



# PREFACIO

Aunque no soy guitarrista he aceptado con íntima satisfacción escribir el prefacio para esta edición de las "Escenas infantiles" de Schumann, vertidas a la guitarra por mi amigo Parodi con esa infalible sensabilidad musical y ese gusto exquisitamente perfecto que lo caracterizan.

Llevado por su amor a ese instrumento, Mario Parodi quiere dar de nuevo a la guitarra la importancia que tuvo en otros tiempos, rehabilitando —si se me permite la expresión—, este instrumento de múltiples recursos, galoneado por una larga y gloriosa tradición y celebrado por todos los poetas y pintores del Renacimiento.

Esta guitarra que ayudó a Berlioz a consolidar su vocación por la música, que brindó a Gounod consuelo después del fracaso de la "Reina de Saba", que sirvió a Paganini para llevar a cabo sus innovaciones técnicas; esta guitarra, digo, que Massenet llevó consigo a Roma, ¿no puede acaso volver a ser, entre las manos expertas de un artista, un medio elocuente de expresión musical?

"Juzgad por vosotros mismos" nos contesta Mario Parodi, al presentarnos sus transcripciones para guitarra de las "Escenas infantiles", estas purísimas joyas que nos dejó Schumann, "ese niño grande que se reencuentra", según sus propias palabras.

¿No es, por ventura, todo el misterio del alma infantil que se nos revela en la primera pieza, mientras creemos oír un fresco estallido de risa en la ejecución de la "Curiosa Aventura", de la cual el niño ha sido testigo o héroe imaginario?

Las peripecias imprevistas de un juego infantil son evocadas, con seductora fantasía, en "Al escondite", que contrasta con el carácter casi implorante de la cuarta pieza, que nos ofrece una doble interpretación: la del niño que  *ruega*  y la del niño que  *suplica* .

Alfred Cortot tiene preferencia, y no sin razón, por la segunda porque esta pieza se enlaza con "Casi feliz", que no es otra cosa sino la satisfacción de un deseo.

"El acontecimiento importante" lo es, desde luego, tan sólo para el  *niño* . Corresponde al intérprete subrayar este matiz, enlazando sin énfasis esta sucesión de acordes deliberadamente optimistas.

Solamente relacionando todos los privilegios del alma infantil con "Ensueño", nos será dable acercarnos al espíritu de aquello que está con tan justa medida impregnado de inefable sentimiento poético, de inmaterial pureza.

Y he aquí, canturreado en sordina, el hermoso cuento, acompañado por el agradable chisporroteo de la leña.

El "Caballo de madera" está viejo. Ya no anda muy bien y tiene saltos de ritmo cómicos, expresados por la cadencia sincopada de la parte superior.

¿No es  *alarmante*  que el niño sea "casi demasiado serio" y que su imaginación juvenil esté poblada por esos fantasmas evocados en las sonoridades enigmáticas que se deslizan furtivamente en la pieza titulada "El niño tiene miedo"?

Mas esta impresión se desvanece enseguida en la reconquistada serenidad de "El Niño se duerme", que nos trae en cierta medida una visión del Paraíso.

Como broche de oro, "Habla el poeta". Corresponde a la sensibilidad del intérprete hacernos sentir el secreto de lo que él dice, o mejor aún, de lo que él sueña . . .

En fin, en esta serie de conmovedoras confidencias que son las "Escenas infantiles" —evocación de esa apacible vida familiar con su querida Clara, con que sueña el joven compositor al esbozar estos pequeños cuadros—, las tiernas visiones del porvenir se confunden con los recuerdos luminosos de la infancia.

Al enviarlas a aquélla que fué su inspiradora, en la espera de volverse también su intérprete, Schumann le recomienda: "Cuando las toques, mi querida Clara, será preciso olvidar que eres una virtuosa".

Esta recomendación nos da la clave de toda la interpretación de esta candorosa música, con la cual Schumann se dirige a todos los niños, directamente, con intuitiva simpatía, tal como lo hará luego Claude Debussy, en un tono algo más festivo, en las seis piezas de su "Children's Corner".

Estambul, 25 de  
junio de 1952.

*León Enkserdjis*

LEÓN ENKSERDJIS  
(Crítico musical)

## INDICE

---

	Pág.
1 De los países y gentes extrañas .....	5
2 Curiosa historia .....	6
3 Al escondite .....	8
4 El niño que suplica .....	9
5 Casi feliz .....	10
6 Acontecimiento importante .....	12
7 Ensueño .....	13
8 Junto al fuego .....	14
9 Sobre el caballo de madera .....	15
10 Casi demasiado serio .....	16
11 El niño tiene miedo .....	18
12 El niño se duerme .....	20
13 Habla el poeta .....	22

# R. SCHUMANN ESCENAS INFANTILES

Op. 15

Version para Guitarra  
por MARIO PARODI

## DE LOS PAISES Y GENTES EXTRAÑAS

*espresivo, delicato.*

♩ = 96. 1/2 C. IV.

The musical score consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first staff begins with a dynamic marking of *p* and includes fingering numbers (1-5) and slurs. Above the staff, there are four measures of a chordal accompaniment, each with a '4' above it, indicating a four-fingered chord. The second staff continues the melody and includes a 'C. IX.' marking above it. The third staff features a 'C. VII.' marking and a '2' above a measure. The fourth staff includes markings for 'C. IV.', 'C. VII.', 'C. IV.', and 'C. V.', along with a '2' above a measure and a '5' below a measure. The fifth staff has markings for 'C. IV. ritard.', '1/2 C. II. ritardando', 'C. IV.', and 'C. II.', with a '3' below a measure. The sixth staff begins with the instruction '(a tempo)'. The final staff concludes with a 'p' dynamic marking.

# CURIOSA HISTORIA

♩ = 132

2.

*mf ben. ritmato*

C.II. C.VII.

1/2 C.IX. C.VII.

1/2 C.IX.

C.VII.

*p ben legato*

C.IX. C.VII. C.VII. 1/2 C.II.

$\frac{1}{2}$ C.II *a tempo*  
 (pochiss. tratt.) *p*

C.II. C.V. C.IX.  $\frac{1}{2}$ C.VII. *ritard.* *a tempo*

*a tempo*  
 (pochiss. tratt.)

*ritard.*

# AL ESCONDITE

♩ = 120. =

3. *sfp* (*p subito*). 1 2 4 1 4 2 1 4 2 *C. v.* *sfp* (*p subito*). 1 2 4 1

*staccatiss.*

*sfp*

$\frac{1}{2}$  *C. VIII.* 7 *sfp*

*C. I.* *C. II.* 7 *sfp*

1. 2. *H. 12.* 7

# EL NIÑO QUE SUPLICA

♩ = 112

C.V.

C.IV.

C.III.

C.II.

4.

*ritardando* - - - - -

C.II.

- - - - - *(a tempo)*

*ritardando* - - - - -

C.VII.

# CASI FELIZ

$\text{♩} = 144.$

$\frac{1}{2}$  C. II.

5. *p dolce*

C. VII. C. V. C. II.

C. II.

*rit.* C. II. *espress.* C. IV. *a tpo.*

*espress.*

*espress.*

*rit.* *a tpo.*

**C.V.**  
*cantando*

**C.III.**

**C.VI.**

**C.II.** *ritard.* **C.II.** **C.II.**  
*D.C.*



# ENSUEÑO

7. *p*

**C.III.**

**C.III.** **C.III.**

**C.VII.** **C.VII.** **C.VI.**

**C.V.** **C.VII.**

*ritard.* *(a tempo).*

**C.I.** **C.VII.**

*ritard.* *(a tempo).*

**C.V.** **C.X.** **C.III.** **C.V.** *p*

Detailed description: This musical score is for a piece titled "ENSUEÑO". It consists of seven systems of music, each with a guitar part (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The score is marked with a piano (*p*) dynamic. The guitar part includes various techniques such as triplets, slurs, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). The piano part features chords and arpeggios. Chord symbols are placed above the staff, including C.III., C.VII., C.VI., C.V., C.I., and C.X. Performance directions include *ritard.* (ritardando) and *(a tempo)*. The score concludes with a final chord marked *p*.

# JUNTO AL FUEGO

8.

*p*

C.VIII. C.X. C.III. C.VIII.

C.X. C.III. C.III. C.III. C.V.

C.II. C.III. rit. C.III. C.V. (a tempo). 4

C.X. C.III. rit. C.VIII. a tempo

C.VIII. 1. 2.

ritardando

The musical score is written on a single staff in 2/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The piece is divided into several sections, each marked with a letter and Roman numeral: C.VIII., C.X., C.III., C.VIII., C.X., C.III., C.III., C.III., C.V., C.II., C.III., C.III., C.V., C.VIII., and C.VIII. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *rit.* (ritardando) and *a tempo*. There are also first and second endings marked '1.' and '2.'. The piece concludes with a *ritardando* marking.

# SOBRE EL CABALLO DE MADERA

*d.* = 66.

**C. IX**

9. *mf*

**C. V**

**C. VII**

*p*

**C. VII**

**C. VII**

**C. VI**

**C. VII**

*mf* *cresc.*

*ff*

## CASI DEMASIADO SERIO

$\text{♩} = 69..$  **C.II**

10. *p*

$\frac{1}{2}$ **C.IX** **C.V** *rit.*  $\frac{1}{2}$ **C.V**

*(a tempo)*  $\frac{1}{2}$ **C.V** **C.IX**

**C.IX** *rit.* *(a tempo)* **C.IX** *rit.*

**C.IX** **C.II** *(a tempo)*

$\frac{1}{2}$ **C.II**

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature consists of two sharps (F# and C#). The tempo is marked as quarter note = 69. The score is divided into several measures, each with specific performance instructions and fingering. The first measure is marked '10.' and 'p'. The second measure is marked 'C.II'. The third measure is marked '1/2 C.IX'. The fourth measure is marked 'C.V'. The fifth measure is marked 'rit.'. The sixth measure is marked '1/2 C.V'. The seventh measure is marked '(a tempo)'. The eighth measure is marked '1/2 C.V'. The ninth measure is marked 'C.IX'. The tenth measure is marked 'C.IX'. The eleventh measure is marked 'rit.'. The twelfth measure is marked '(a tempo)'. The thirteenth measure is marked 'C.IX'. The fourteenth measure is marked 'rit.'. The fifteenth measure is marked 'C.IX'. The sixteenth measure is marked 'C.II'. The seventeenth measure is marked '(a tempo)'. The eighteenth measure is marked '1/2 C.II'. The score includes various fingering numbers (1-5) and articulation marks such as slurs and accents.





C.V — C.III — C.I — C.II

*ritard.*

(1<sup>o</sup> Tempo).

*p*

*p*

PIÙ PRESTO.

*pp* H. 12 *pp*

(1<sup>o</sup> Tempo).

*pp*

*p*

C.III



C. II C. V

C. II

C. II C. III

ritard.

A tempo

H. Oct. 12

ritard. C. V

# HABLA EL POETA

13. *p*

C.V — ② — — — — — 1/2 C.IV<sub>7</sub> ② C.VI<sub>7</sub> C.VIII<sub>7</sub>

C.IV — C.V

*pp* *p* *rit.* *a tempo.*

C.II

*rit.* *pp* *rit.*

*p*

*p* *pp* *ritardando* 1/2 C.II<sub>7</sub>



Imp. 6 - 8 - 52

Serie B	\$ 12.-
Nº 16.544	

INDUSTRIA ARGENTINA

A handwritten signature or scribble in blue ink, consisting of several overlapping loops and lines.